

*Н. Д. Алмадакова*

кандидат филологических наук, ведущий научный сотрудник  
Научно-исследовательского института алтаистики им. С. С. Суразакова

## ТЕЛЕНГИТСКО-МОНГОЛЬСКИЕ ЛЕКСИЧЕСКИЕ ПАРАЛЛЕЛИ

Данная статья посвящена рассмотрению лексических взаимосвязей теленгитского и монгольского языков, определяющих этногенетические и этнокультурные связи теленгитов и монголов. Язык теленгитов относится к южной группе диалектов алтайского языка. На морфологическом и синтаксическом уровнях грамматический строй теленгитского языка особо не отличается от языка алтай-кижи, являющегося основой современного алтайского литературного языка. На уровне лексики теленгитский диалект имеет специфические черты. Задача статьи состоит в том, чтобы описать некоторые лексические особенности языка теленгитов и выявить интегрирующие и дифференцирующие лингвистические механизмы, определяющие взаимодействие с монгольским языком, носители которого всегда находились с теленгитами в тесном контакте.

*Ключевые слова:* теленгитский язык, язык алтай-кижи, монгольский язык, лексические взаимосвязи теленгитского и монгольского языков.

Тема об этнокультурных связях разных народов, привлекает ученых разных направлений. Мне бы хотелось предложить материал, дополняющий сведения о связях теленгитов, отразившихся на лексике теленгитского и монгольского языков. Как известно, по классификации Н. А. Баскакова алтайский язык вместе с киргизским составляют киргизско-кыпчакскую группу восточно-хуннской ветви тюркских языков<sup>1</sup>. Алтайский язык представлен шестью диалектами, которые делятся на две группы – южную и северную. К южной группе относятся диалекты алтай-кижи, теленгитский, телеутский, к северной – туба, кумандинский, чалканский диалекты<sup>2</sup>.

---

<sup>1</sup> Баскаков Н.А. Алтайский язык // Языки народов СССР. Тюркские языки. Т. 2. М., 1958. С. 506.

<sup>2</sup> Там же.

Напомним, что Постановлением Правительства РФ от 24 марта 2000 г. кумандинцы, чалканцы, тубалары, телеуты и теленгиты включены в Единый перечень коренных малочисленных народов Российской Федерации. Попутно заметим, что по данным переписи населения 2002 года в Республике Алтай проживает 2368 теленгитов, 1533 тубаларов, 931 кумандинцев, 830 чалканцев.

Не вступая в дискуссию о статусе языка каждого из этих самостоятельных народов, мы хотели бы определиться в употреблении термина «язык». Так, согласно определениям, которые даются в «Лингвистическом энциклопедическом словаре», язык – это знаковая система, используемая определенным социумом как средство создания, хранения и передачи информации, а также как средство общения<sup>1</sup>. Под говором понимается местная разновидность языка, используемая в качестве средства общения жителями одного или нескольких соседних, обычно сельских, населенных пунктов, обладающая некоторыми специфическими чертами на разных уровнях языковой структуры. Диалект – это языковое образование, включающее систему говоров, является разновидностью языка, употребляемая более или менее ограниченной группой людей, связанных территориальной, профессиональной или социальной общностью.

В данной статье термин «язык» используется в значении «язык как средство общения» без указания на его статус, исследование проводится на материале языка теленгитов, проживающих на территории современного Улаганского района.

В. И. Рассадин, рассматривая вопрос о монголизмах в алтайском языке, отмечает, что «северные (тубаларский, кумандинский, чалканский) и южные (алтайский, теленгитский, телутский) алтайские диалекты довольно заметно различаются по степени насыщенности монгольскими заимствованиями<sup>2</sup>. Проанализировав более чем 600 монголизмов алтайского языка, Рассадин сделал вывод о том, что из них только 117 слов имеют распространение по всем диалектам.

---

<sup>1</sup> Лингвистический энциклопедический словарь. М., 1990. С. 604.

<sup>2</sup> *Рассадин В.И.* Монголо-бурятские заимствования в сибирских языках. М., 1980. С. 19.

Наибольший интерес вызвали выводы Рассадина о том, что наиболее насыщенными монголоизмами южные диалекты, а среди них особенно теленгитский, что говорит о большом языковом влиянии монголов, тесных контактах на протяжении длительного исторического периода.

В алтайском литературном языке, в основу которого положен диалект алтай-кижи, по мнению Рассадина, существует ряд монголоизмов (напр., *амыт* «живое существо», *амыйтан* «живые существа», *токишын* «дикий, свирепый», *эре* «настаивать, неотступно наступать»), которые отсутствуют в остальных диалектах и (или) устаревших и замененных другими словами<sup>1</sup>.

Согласно выводам Рассадина, северные диалекты алтайского языка отличаются от южных диалектов по фонетической оформленности монголоизмов. Так, северным диалектам свойственно наличие широкого неогубленного варианта некоторых долгих гласных на месте долгих в тех же словах современного монгольского языка, например: *сев.*: *калжаа*, *монг.* *галзуу* «бешеный»; *сев.* *сораал*, *монг.* *соруул* «мундштук»; *сев.* *эрээл*, *монг.* *эрүл* «трезвый»; *сев.* *серен*, *монг.* *серүүн* «прохлада»<sup>2</sup>.

В отличие от северных диалектов, в южных диалектах приведенные выше монголоизмы, за исключением слова *калжу*, сохранили фонетический облик.

Все приведенные выше монголоизмы входят в активную лексику современного теленгитского языка. Интересно то, что в теленгитском языке это слово входит в активную лексику, более того оно не утратило наличие долгого гласного (*калжуу*) аналогично монгольскому варианту. Слово *калжуу* в теленгитском языке употребляется как по отношению к человеку, так и к животным. Например: *калжу* (*кижи*) «грозный, строгий, злой, свирепый, зловерный (человек)»; *калжу* (*ийт*) «свирепая, злая (собака)».

В отличие языка теленгитов, в языке носителей алтай-кижи диалекта слово *калжу* не встречается.

---

<sup>1</sup> Там же. С. 20.

<sup>2</sup> Там же.

Попутно заметим, что в языке современных носителей алтай-кижи диалекта на месте огубленного долгого гласного (*соруул, эрүул, серүүн*) употребляют огубленный недолгий гласный (*сорул, эрүл, серүн*). Это, видимо, связано со всеобщей тенденцией произношения (особенно молодежью) на месте долгих гласных недолгих. Например: *Јаш јап јат* «Дождь идет» на месте слов с долгим гласным *јааш, јаап*.

Наши исследования позволяют сделать вывод о том, что существует ряд слов, употребляющихся как в алтайском языке, так и в теленгитском, ближе к оригиналу по семантике и фонетике. Например (примеры взяты у Рассадина: алт., тел.: *салаа* «промежуток между пальцами» (монг.: *salaya*), алт., тел.: *јалкууры* «лениться» (монг.: *jalgyura*), алт., тел.: *бакыруул* (монг.: *bagalayur*)<sup>1</sup>.

Анализ теленгитско-монгольских параллелей в животноводческой терминологии дает возможность сделать вывод о том, что в языке теленгитов некоторые монголизмы сохраняют общий фонетический, морфологический вид такие слова как, например, *төнөн* «бычок четырех лет», *кунан* «бычок трех лет».

Интересно то, что в монгольском языке существует и другие варианты вышеприведенных слов (*төнөжин, кунајын*), которые не употребляются в теленгитском языке, но характерны для языка носителей алтай-кижи диалекта в целом и для литературного алтайского языка в частности.

Обращение к имеющимся двуязычным словарям по монгольскому языку В целях установления лексических параллелей позволило выявить еще ряд интересных моментов. Но прежде чем приступить к описанию этих явлений, мы вкратце остановимся на фонетической системе сравниваемых языков.

Так, в теленгитском языке такие согласные фонемы как [ц], [х], [ж] в анлауте не употребляются. Напротив, для монгольского языка характерно употребление собственно монгольских слов с анлаутным [ц], [х], [ж].

В количественном отношении в монгольском языке по сравнению с теленгитским гораздо больше слов с анлаутным

---

<sup>1</sup> Там же.

[г]<sup>1</sup>, в то время как в теленгитском языке есть только единичные словоформы с анлаутным [л]. Например: *лаптап* «внимательно», «пристально», *лаакный* «не может успеть», «не успевать из-за многочисленных хлопот и забот» и служебные слова (союзы) *ла* (*ле, ло, лө*). Заметим, что параллели теленгитским словам *лаптап, лаакный* в монгольском языке нами не обнаружены.

Слова, употребляющиеся в монгольском языке с анлаутным согласным звуком [ш], например *шалбаа* «лужа»<sup>2</sup>, *шулун* (*чулун*) «прямой, честный, правдивый»<sup>3</sup>, в теленгитском языке употребляются с анлаутным согласным [ч].

Интересно то, что слово теленгитское слово *чалбаа* «лужа» в алтайском языке не употребляется. В алтайском языке слово *шалбаа* употребляется только в значении «буйный (человек)». В этом же значении это слово встречается и в теленгитском языке, но согласно с его фонетическими особенностями употребляется с анлаутным [ч]: *чалбаа*.

Слово *чулун*, употребляющееся в современном монгольском языке в значении «прямой, честный, правдивый», в активной лексике теленгитов не встречается. Он зафиксирован только в антропониме, точнее в фамилии теленгитов (*Чулун=ов*).

Такие монгольские слова как *бачим* «срочный, спешный, скорый», «срочно, спешно, скоро»<sup>4</sup>, *чалчих* «болтать, пустословить, нести вздор»<sup>5</sup> также обнаружены только в теленгитских антропонимах – фамилиях (*Бачим=ов, Чалчик=ов*), которые теленгиты в устной разговорной речи согласно закону небного притяжения произносят с твердым гласным звуком во втором слоге: *Бачым=ов, Чалчык=ов*.

Заметим, что слова *бачым, чалчык* зафиксированы в алтайском литературном языке<sup>6</sup>, широко употребляется в жи-

<sup>1</sup> См.: Монгольско-русский словарь. М., 1957.

<sup>2</sup> Русско-монгольский словарь. М., 1960. С. 290.

<sup>3</sup> Монгольско-русский словарь. М., 1957. С. 659.

<sup>4</sup> Там же. С. 67.

<sup>5</sup> Там же. С. 626.

<sup>6</sup> Орфографический словарь алтайского языка. Горно-Алтайск, 1983. С. 29, 124.

вой разговорной речи алтайцев. Однако, если слово *бачым* употребляется в том же значении, что и в монгольском языке, то слово *чалчык* употребляется в значении «буйный».

Монгольское *шонхор* «сокол»<sup>1</sup>, в котором наблюдается диссимилиация звонкого согласного [н] и глухого согласного [х], с сохранением монгольской фонетической оформленности употребляется в теленгитском языке. Однако, в алтайском языке на месте согласного х пишется и произносится глухой согласный [к]: *шонкор*.

Материал показывает, что теленгитско-монгольские параллели ярко прослеживаются и в топонимике Улаганского района. Так, например, топоним *Ара-Гол* представляет собой сложение двух основ.

Первое слово *ар* в монгольском языке имеет значение «задняя, теневая сторона, северная часть»<sup>2</sup>. Аналогичное значение это слово имеет и в теленгитском языке, например, в слове *арјанда* = «задняя сторона», «по ту сторону», «на той стороне» (*јан* «сторона»).

Второе слово *гол* аналитического топонима *Ара-Гол* в монгольском языке имеет значение «река»<sup>3</sup>, из чего следует, что топоним *Ара-Гол* имеет буквальное значение как «река, находящаяся на той стороне».

Заметим, что интервокальный согласный звук [г] в топониме *Арагол* в алтайской грамматической традиции трактуется как следствие прогрессивной ассимиляции, т. е. как озвончение глухого согласного в интервокальной позиции слова *кол* («рука»). Нам представляется, что такое объяснение топонима является ошибочным, и следует признать монгольское слово *гол* («река»).

Таким образом, представленные лексические параллели наглядно предполагают ранние этногенетические и этнокультурные связи теленгитов и монголов. На протяжении многовековой истории теленгиты и монголы имели тесные взаимосвязи, что нашло яркое отражение в лексическом пласте языка теленгитов.

---

<sup>1</sup> Монгольско-русский словарь. С. 656.

<sup>2</sup> Там же. С. 40.

<sup>3</sup> Там же. С. 97.